



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

PROTOKOLL DER
46. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 46

vom 16.1.2020

del 16/1/2020

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Alfreider Daniel
Amhof Magdalena
Atz Tammerle Myriam
Bessone Massimo
Deeg Waltraud
Dello Sbarba Riccardo
Faistnauer Peter
Foppa Brigitte
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Arno
Ladurner Jasmin
Lanz Gerhard
Leiter Reber Andreas
Locher Franz
Mair Ulli
Mattei Rita
Nicolini Diego
Noggler Josef
Ploner Alex
Ploner Dr. Franz
Renzler Helmuth
Repetto dott. Sandro
Rieder Maria Elisabeth
Schuler Arnold
Staffler Hanspeter
Tauber Helmut
Unterholzner Josef
Urzi Alessandro
Vallazza Manfred
Vettorato Giuliano
Vettori Carlo
Widmann Thomas

Achammer Philipp
Alfreider Daniel
Amhof Magdalena
Atz Tammerle Myriam
Bessone Massimo
Deeg Waltraud
Dello Sbarba Riccardo
Faistnauer Peter
Foppa Brigitte
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Arno
Ladurner Jasmin
Lanz Gerhard
Leiter Reber Andreas
Locher Franz
Mair Ulli
Mattei Rita
Nicolini Diego
Noggler Josef
Ploner Alex
Ploner dott. Franz
Renzler Helmuth
Repetto dott. Sandro
Rieder Maria Elisabeth
Schuler Arnold
Staffler Hanspeter
Tauber Helmut
Unterholzner Josef
Urzi Alessandro
Vallazza Manfred
Vettorato Giuliano
Vettori Carlo
Widmann Thomas

Protokoll**Verbale**

der 46. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 16.1.2020.

della seduta n. 46 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 16/1/2020.

Der Südtiroler Landtag ist am 16.1.2020 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Nogglar, der Vizepräsidentin Mattei und im Beisein der Präsidialsekretäre Rieder, Locher und Renzler zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 16/1/2020. in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente Nogglar e della vicepresidente Mattei, assistiti dai segretari questori Rieder, Locher e Renzler, per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Folgende Abgeordnete sind entschuldig abwesend:

Sven Knoll (entsch.)
Arnold Schuler (entsch.)
Alessandro Urzì (vorm.entsch.)
Manfred Vallazza (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Sven Knoll (giust.)
Arnold Schuler (giust.)
Alessandro Urzì (giust.matt.)
Manfred Vallazza (giust.)

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler erklärt der Präsident, dass im Sinne von Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 45. Landtagssitzung vom 15.1.2020 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass – sofern keine Einwände erhoben werden – das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Renzler, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 45 del 15/1/2020 e che alla presidenza si possono presentare richieste scritte di rettifica entro la fine della seduta odierna. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

Il presidente prosegue nell'esame, interrotto nella seduta precedente, dei punti all'ordine del giorno da trattare nel tempo riservato alle opposizioni.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 60/19: Hallenspielflächen für Kinder (eingebracht vom Abg. Urzì am 5.3.2019) und

Top 15

Beschlussantrag Nr. 72/19: Neue Formen der Zusammenarbeit zwischen Schule und Familie für didaktische Projekte in den Kindergärten sowie in den Grund-, Mittel- und Oberschulen (eingebracht

Punto 14 all'odg

mozione n. 60/19: Parchi giochi per i bambini al coperto (presentata dal cons. Urzì il 5/3/2019) e

punto 15 all'odg

mozione n. 72/19: Nuove forme di collaborazione scuola-famiglia per progetti educativi da svolgersi nell'ambito delle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di primo e secondo grado (presentato

vom Abg. Urzì am 19.3.2019).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung dieser Punkte aufgrund der Abwesenheit des Einbringers, Abg. Urzì, vertagt werden.

Top 16

Beschlussantrag Nr. 77/19: Kostenlose Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel für das Militär (eingebracht vom Abg. Repetto am 26.3.2019).

Der Präsident teilt mit, dass der Einbringer, Abg. Repetto, den Beschlussantrag zurückgezogen hat und bringt sodann den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Top 17

Landesgesetzentwurf Nr. 3/18: Höchstbettenzahl in Beherbergungsbetrieben (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Staffler).

Der Erstunterzeichner des Gesetzentwurfs, Abg. Dello Sbarba, verliest den Begleitbericht zum Gesetzentwurf.

Der Vorsitzende des II. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Locher, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes des II. Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident erinnert daran, dass die gemeinsame General- und Artikeldebatte gemäß Artikel 100 der Geschäftsordnung abgehalten wird.

Der Präsident eröffnet sodann die gemeinsame General- und Artikeldebatte gemäß Artikel 100 der Geschäftsordnung.

Im Rahmen der gemeinsamen General- und Artikeldebatte sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Foppa, die in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten kritisiert, dass kaum Mitglieder der Landesregierung im Sitzungssaal anwesend seien, Tauber, Foppa, Locher und Atz Tammerle.

Abg. Faistnauer spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um mehr Aufmerksamkeit vonseiten seiner Kollegen.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen weiters LH Kompatscher, die Abg. Foppa sowie erneut der LH Kompatscher.

In Fortsetzung der gemeinsamen General- und Artikeldebatte sprechen die Abg.en Faistnauer, Köllensperger, Leiter Reber, Staffler und Urzì sowie LH Kompatscher.

Im Rahmen der Replik beantragt der Abg. Dello Sbarba eine getrennte Abstimmung über die einzelnen Absätze des einzigen Artikels.

LH Kompatscher fügt eine Klärung in Bezug auf Absatz 1 des Artikels des Landesgesetzentwurfes hinzu.

dal cons. Urzì il 19/3/2019).

Il presidente comunica che vista l'assenza del presentatore cons. Urzì l'esame di questi punti viene rinviato.

Punto 16 all'odg

mozione n. 77/19: Trasporto gratuito Forze Armate (presentata dal cons. Repetto il 26/3/2019).

Il presidente comunica che il presentatore, cons. Repetto, ha ritirato la mozione e passa all'esame del punto seguente all'ordine del giorno.

Punto 17 all'odg

disegno di legge provinciale n. 3/18: Limite massimo dei posti letto negli esercizi ricettivi (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Staffler).

Il primo firmatario del disegno di legge, cons. Dello Sbarba, dà lettura della relazione accompagnatoria.

Il presidente della II commissione legislativa, cons. Locher, rinuncia a dare lettura della relazione della commissione legislativa da lui presieduta.

Il presidente ricorda che ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno la discussione generale e quella articolata si svolgeranno congiuntamente.

Il presidente apre quindi la discussione generale e quella articolata che ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno avvengono congiuntamente.

Nell'ambito della discussione congiunta intervengono i cons. Dello Sbarba, Foppa (che in un suo intervento sull'ordine dei lavori critica l'assenza in Aula di buona parte della Giunta), Tauber, Foppa, Locher e Atz Tammerle.

Il cons. Faistnauer interviene sull'ordine dei lavori per chiedere maggiore attenzione da parte dei colleghi.

Sull'ordine dei lavori intervengono quindi il presidente della Provincia Kompatscher, la cons. Foppa e di nuovo il presidente Kompatscher.

In prosecuzione della discussione congiunta intervengono i cons. Faistnauer, Köllensperger, Leiter Reber, Staffler e Urzì nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Nella sua replica il cons. Dello Sbarba chiede una votazione separata per i singoli commi dell'articolo unico articolo di cui è composto il disegno di legge.

Il presidente della Provincia Kompatscher aggiunge un chiarimento riguardo al comma 1 dell'articolo del disegno di legge provinciale.

Der Präsident teilt mit, dass auf Antrag des Abg. Dello Sbarba die Schlussabstimmung mit einer getrennten Abstimmung über die einzelnen Absätze des einzigen Artikels erfolgen wird.

Der nur einen Artikel umfassende Gesetzentwurf wird gemäß Artikel 100 zur offenen Schlussabstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Absatz 1: mit 12 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Id 35592)
- Absatz 2: mit 10 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Id 35593)
- Absatz 3: mit 4 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Id 35594)
- Absatz 4: mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Id 35595).

Abg. Urzì spricht zum Fortgang der Arbeiten und fragt, ob eine Schlussabstimmung in getrennter Abstimmung gemäß Geschäftsordnung möglich sei.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen weiters LH Kompatscher (der auf die Besonderheit des Falles verweist, da die General- und Artikeldebatte gemeinsam abgehalten werde), Landtagspräsident Nogglar, der auf Artikel 77 der Geschäftsordnung verweist, der Abg. Dello Sbarba, erneut Präsident Nogglar und schließlich der Abg. Urzì.

Der Präsident stellt fest, dass mittlerweile (um 12.46 Uhr) die laut Geschäftsordnung vorgesehene Zeit für die Behandlung der politischen Akte der Abgeordneten der Opposition abgelaufen ist und geht zur Behandlung der politischen Akte der Landesregierung bzw. der Abgeordneten der Mehrheit über.

Top 101

Beschlussantrag Nr. 184/19: Weiterbildung für Wiedereinsteiger/innen (eingebracht von den Abg.en Tauber und Amhof am 10.10.2019).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages und des Änderungsantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Tauber, sprechen die Abg.en Foppa, A. Ploner und Urzì.

Um 13.00 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.32 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler wieder aufgenommen.

Il presidente annuncia che come richiesto dal cons. Dello Sbarba la votazione finale avrà luogo nell'ambito di una votazione per parti separate con votazioni sui singoli commi dell'articolo unico.

Il disegno di legge comprendente un unico articolo è posto in votazione finale palese ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno, con il seguente esito:

- il comma 1 è respinto con 12 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (Id 35592)
- il comma 2 è respinto con 10 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (Id 35593)
- il comma 3 è respinto con 4 voti favorevoli, 20 voti contrari e 6 astensioni (Id 35594)
- il comma 4 è respinto con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (Id 35595).

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori per chiedere se il regolamento interno consenta una votazione finale per parti separate.

Sull'ordine dei lavori intervengono inoltre il presidente della Provincia Kompatscher (che sottolinea la particolarità della situazione visto che la discussione generale e quella articolata si svolgono congiuntamente), il presidente Nogglar (che rimanda all'art. 77 del regolamento interno), il cons. Dello Sbarba, nuovamente il presidente Nogglar e infine il cons. Urzì.

A questo punto (sono le ore 12.46) il presidente constata che il tempo riservato dal regolamento interno alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa dei consiglieri e delle consigliere appartenenti all'opposizione è scaduto e passa quindi all'esame degli atti riconducibili all'iniziativa della Giunta provinciale o dei consiglieri e delle consigliere della maggioranza.

Punto 101 all'odg

mozione n. 184/19: Formazione permanente per chi rientra nel mercato del lavoro (presentata dai cons. Tauber e Amhof il 10/10/2019).

Sulla mozione e sull'emendamento, illustrati dal primo firmatario cons. Tauber, intervengono i cons. Foppa, Alex Ploner e Urzì.

Il presidente interrompe la seduta alle ore 13.00.

La seduta riprende alle ore 14.32 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Renzler.

Der Präsident unterbricht aufgrund mangelnder Anwesenheit des Großteils der Landesregierung für 5 Minuten die Sitzung.

Der Präsident nimmt die Sitzung um 14.40 Uhr wieder auf und fährt mit der Behandlung von **Top 101** fort.

Zum Beschlussantrag Nr. 184/19 sprechen die Abg.en Amhof, Mair und Nicolini sowie LR Achammer für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Tauber.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der abgeänderte Beschlussantrag einstimmig genehmigt.

Top 102

Beschlussantrag Nr. 202/19: Politische Bildung im "Südtirolmobil" (eingebracht von den Abg.en Lanz, Amhof und Ladurner am 11.11.2019).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Lanz, sprechen die Abg.en Foppa, die eine getrennte Abstimmung über den Wortlaut des beschließenden Teils „sofern die Einsetzung desselben in Kürze vorgesehen ist“. beantragt, Nicolini, Urzi, Köllensperger, Ladurner, Amhof, Atz Tammerle, die eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt, und Leiter Reber sowie Präsident Noggler für das Präsidium des Landtages.

Es repliziert der Abg. Lanz.

Wie von den Abg.en Foppa und Atz Tammerle beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen genehmigt (Id 35598)
- beschließender Teil ohne den Wortlaut „sofern die Einsetzung desselben in Kürze vorgesehen ist“: mit 29 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Id 35599)
- der Wortlaut „sofern die Einsetzung desselben in Kürze vorgesehen ist“: mit 17 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Id 35600).

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit genehmigt wurde.

Top 103

Beschlussantrag Nr. 205/19: Solidarität mit Katalonien (eingebracht vom Abg. Lanz am 11.11.2019).

Vista l'assenza di gran parte dei componenti della Giunta, il presidente interrompe la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 14.40 e il presidente prosegue nell'esame del **punto 101 all'odg**.

Sulla mozione n. 184/19 intervengono i conss. Amhof, Mair e Nicolini nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Il cons. Tauber interviene per la replica.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione come emendata è approvata all'unanimità.

Punto 102 all'odg

mozione n. 202/19: Formazione politica nel "Civi-Bus Alto Adige" (presentata dai conss. Lanz, Amhof e Ladurner l'11/11/2019).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Lanz, intervengono i conss. Foppa (che chiede una votazione separata per le parole "qualora ne sia programmata l'istituzione a breve"), Nicolini, Urzi, Köllensperger, Ladurner, Amhof, Atz Tammerle (che chiede di mettere ai voti separatamente le premesse e la parte dispositiva) e Leiter Reber nonché il presidente Noggler per l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

Il cons. Lanz interviene per la replica.

Come chiesto dalle conss. Foppa e Atz Tammerle, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: approvate con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni (Id 35598)
- parte dispositiva senza le parole "qualora ne sia programmata l'istituzione a breve": approvata con 29 voti favorevoli e 1 voto contrario (Id 35599)
- solo le parole "qualora ne sia programmata l'istituzione a breve": approvate con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (Id 35600).

Il presidente constata che la mozione è stata interamente approvata.

Punto 103 all'odg

mozione n. 205/19: Solidarietà con la Catalogna (presentata dal cons. Lanz l'11/11/2019).

Der Einbringer, Abg. Lanz, ersucht um Vertagung des Beschlussantrages, da dessen Übersetzung überarbeitet werden müsse.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Top 104

Begehrensantrag Nr. 12/19: Solidarität mit den europäischen Minderheiten und Unterstützung des Minority SafePacks (eingebracht von den Abg.en Lanz und Alfreider am 19.12.2019).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Lanz, sprechen die Abg. Atz Tammerle und LR Alfreider in seiner Eigenschaft als Abgeordneter.

Abg. Atz Tammerle spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht im beschließenden Teil das Wort „nationaler“ durch das Wort „staatlicher“ zu ersetzen.

Anschließend spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Lanz.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 30 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Top 105

Beschlussantrag Nr. 219/19: Leistbares Skifahren für Kinder (eingebracht von der Abg. Ladurner am 20.12.2019).

Nach der Erläuterung des Ersetzungsantrages zum Beschlussantrag durch die Einbringerin, Abg. Ladurner, sprechen die Abg.en Urzi, F. Ploner, Repetto, der eine getrennte Abstimmung über die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt, Atz Tammerle, Köllensperger, Leiter Reber und Tauber sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Ladurner.

Wie von Abg. Repetto beantragt, wird der Ersetzungsantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 15 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt (Id 35602)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 15 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt (Id 35603)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 15 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt (Id 35604).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 45. Sitzung vom 15.1.2020 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine

Il presentatore della mozione, cons. Lanz, chiede di rinviare l'esame della mozione, in quanto va rivista la traduzione.

La presidente prende atto della richiesta e passa al punto successivo all'odg.

Punto 104 all'odg

voto n. 12/19: Solidarietà con le minoranze europee e sostegno al Minority SafePack (presentato dai cons. Lanz e Alfreider il 19/12/2019).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Lanz, intervengono la cons. Atz Tammerle e l'ass. Alfreider in qualità di consigliere.

La cons. Atz Tammerle interviene sull'ordine dei lavori e chiede di sostituire, nella parte dispositiva, la parola "nationaler" con la parola "staatlicher".

Di seguito prende la parola il presidente Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Lanz.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è approvato con 30 voti favorevoli e 1 astensione.

Punto 105 all'odg

mozione n. 219/19: Facciamo in modo che i bambini possano sciare a costi sostenibili (presentata dalla cons. Ladurner il 20/12/2019).

Dopo l'illustrazione dell'emendamento sostitutivo della mozione da parte della sua presentatrice, cons. Ladurner, intervengono i cons. Urzi, Franz Ploner, Repetto (che chiede di mettere ai voti separatamente i singoli punti della parte dispositiva), Atz Tammerle, Köllensperger, Leiter Reber e Tauber nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

La cons. Ladurner interviene per la replica.

Come richiesto dal cons. Repetto, l'emendamento sostitutivo è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: approvate con 15 voti favorevoli e 15 astensioni (Id 35602)
- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 15 voti favorevoli e 15 astensioni (Id 35603)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 15 voti favorevoli e 15 astensioni (Id 35604).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno, il verbale della seduta n. 45 del 15/1/2020 è da considerarsi ap-



schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und
schließt um 16.29 Uhr die Sitzung.
JK

provato non essendo pervenute richieste scritte di
rettifica e alle ore 16.29 toglie la seduta.
CS/ci

Der Präsident | Il presidente
Josef Noggler

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
Rita Mattei

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Elisabeth Rieder

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Franz Thomas Locher

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler